

Europa **E** Cantat

European Choral Art Magazine

magazine

choral life in Europe | la vie chorale en Europe | Chorleben in Europa

03/2010

Theme Music and Handicap



english | français | deutsch

ready TO sing!

What do I expect from the EUROPA CANTAT XVIII festival in Torino? First of all, the opportunity to sing and attend choral events in a *festa!* atmosphere. The water of the Mediterranean Sea ideally connects people, stories and cultures. It inspires a climate of encounter and exchange, which is symbolized by the piazza where the energy of the Festival lights up. The city becomes a microcosm, enlivened by dances, games, shows and costumes, where songs, dialects and idioms from all over the world resound. Italy welcomes the choirs to a big pot-luck party. Everybody is invited to bring something to share – sounds, languages, colours, flavours – and to live Torino as a big open stage. The Italian tradition, made of madrigals, the polychoral tradition, and opera, seem to state that choral music is a theatre of voices. For this reason, thinking of the choirs in their *on stage* dimension means to conjugate an important legacy with an innovative way of conceiving

choral performances. The relationship between performance and venue comes under the spotlight. It includes movement and scenic action, and takes one step beyond, towards the visual arts on screen and new technologies. The city, with its theatres, halls, architecture, palaces and museums, churches, piazzas and porticos, and its many unusual places, provides the Festival with a rich and diverse scenery, where many styles and epochs are represented. Our search for a connection between sound and place will bring the Festival out of Torino's city limits. The participants will have the opportunity to visit both the Alps and the Mediterranean sea, as well as lakes, gentle hills covered with vineyards, and to perform in Piedmont and its neighbouring regions.

EUROPA CANTAT XVIII, however, is especially tailored to curious people. Would you like to get to know new choirs and repertoire, new conductors and ways of singing and making music? The Festival offers numerous possibilities to do so. We offer ateliers of different lengths (four to seven days) with important conductors and pedagogues,

single-day discovery ateliers, and a conductor's programme, which includes a tour of the Festival and lectures by leading musicians. Participating choirs will have the opportunity to perform within the Festival. These concerts, together with those of prestigious guest ensembles and the open programme will enliven the porticos and the piazzas, and draw a most interesting musical fresco, encompassing all choral and vocal music genres.

Dear choir-loving children and young people, EUROPA CANTAT XVIII needs you to convey an important message: music can make this world a better place. Whoever sings already knows this very well. Music is *soul food*. Choirs are a model of society, where teamwork, attention and respect for one another meet art, beauty and culture; where tradition and innovation are brought forward not only by making music, but also by the way we live together and interact. This is why choirs are particularly important and effective in sensitive situations, in areas where not all have the means and the possibility to access culture, even in the cities in which we live. Torino will display projects and model situations, in which singing together develops the power to change people, and as a consequence, perhaps, the world.

Torino is waiting for your voices and ideas, for your desire to live together a great musical and human experience.

Carlo Pavese

*Chair of the Music Commission of EUROPA CANTAT XVIII
<http://www.ectorino2012.it>*



© Anna van Kooij/EUROPA CANTAT Utrecht



© City of Turin



ready TO sing!

Quelles sont mes attentes quant au Festival EUROPA CANTAT XVIII à Turin? Tout d'abord, je me réjouis d'avoir la possibilité de chanter et d'assister à des manifestations chorales dans une atmosphère de *festa!* Les eaux de la Mer Méditerranée constituent un lien idéal entre les peuples, les histoires et les cultures. Elles inspirent aux rencontres et aux échanges, symbolisés par la piazza où se concrétise l'énergie du Festival. La ville devient un microcosme, animé par les danses, les jeux, les concerts et les costumes, où retentissent des chants, des dialectes et des langues de partout au monde. L'Italie accueille les chorales à une grande fête de partage 'à la fortune du pot'. Chacun est invité à apporter quelque chose à partager: des sons, des langues, des couleurs, des senteurs... et à vivre à Turin comme sur une grande scène à ciel ouvert. La tradition italienne de madrigaux, de polychoralité et d'opéra, semble laisser entendre que la musique chorale est un théâtre de voix. C'est pourquoi penser aux chœurs *en scène* amène à combiner un

patrimoine important à une façon innovante de concevoir les représentations chorales. Elle met en lumière le rapport entre la représentation et le lieu du concert, inclut le mouvement et l'action scénique et va plus loin, dans le sens des arts visuels sur écran avec l'aide des nouvelles technologies. La ville regorge de théâtres, de salles, est riche en architecture, avec ses palais et musées, ses églises, ses piazzas et porticos, et tous ses lieux inhabituels fournissent au Festival un décor riche et varié, où sont présents bon nombre de styles et d'époques. Notre quête d'un lien entre le son et le lieu amènera le Festival à sortir de l'enceinte de la ville de Turin. Les participants auront l'occasion de voir tant les Alpes que la mer Méditerranée, les lacs, les collines couvertes de vignes et de se produire au Piémont et dans les régions voisines.

EUROPA CANTAT XVIII a été prévu pour les personnes curieuses. Voulez-vous connaître de nouvelles chorales, explorer du répertoire avec de nouveaux chefs, vous initier à de nouvelles façons de chanter ou de faire de la musique? Ce Festival vous en offrira de nombreuses possibilités. Nous proposons des ateliers de durées différentes (quatre à sept jours) avec divers chefs et pédagogues, des ateliers-découverte d'un jour et un programme pour les chefs qui feront le tour du Festival et assisteront à des conférences données par des musiciens de renom. Toutes les chorales participantes auront l'occasion de se produire pendant le Festival. Ces concerts, ainsi que ceux assurés par les prestigieux ensembles invités et le programme d'animation des porticos et piazzas permettront d'esquisser une intéressante fresque musicale, couvrant tous les genres de la musique vocale et chorale.



© Anna van Kooij/EUROPA CANTAT Utrecht

Chers jeunes amateurs de musique chorale, EUROPA CANTAT XVIII a besoin de vous pour faire passer un message important: la musique peut rendre ce monde meilleur. Tous ceux qui chantent le savent bien. La musique est la *nourriture de l'âme*. Les chorales sont un modèle de société où l'esprit d'équipe et le respect des autres rencontrent l'art, la beauté et la culture, où la tradition et l'innovation sont promues non seulement par la musique que l'on fait ensemble mais aussi par la façon dont on vit et interagit ensemble. C'est pourquoi les chœurs sont si importants et efficaces dans des situations difficiles, dans des lieux où tous n'ont pas les moyens ou la possibilité d'avoir accès à la culture, même dans les villes où nous vivons. Turin souhaite présenter des projets et des situations modèles où le chant en commun donne le pouvoir de changer les gens et, en conséquence, de changer peut-être le monde.

Turin vous attend: vous, vos voix, vos idées, votre désir de vivre ensemble une grande expérience musicale et humaine!

Carlo Pavese

Président de la Commission Musicale d'EUROPA CANTAT XVIII

<http://www.ectorino2012.it>



© City of Turin



ready TO sing!

Was erwarte ich vom XVIII. EUROPA CANTAT Festival in Turin? Vor allen Dingen die Gelegenheit in einer *Festa!*-Atmosphäre zu singen und Chorveranstaltungen zu besuchen. Das Mittelmeer verbindet Völker, Geschichten und Kulturen in idealer Weise. Es fördert ein Klima von Begegnung und Austausch, symbolisiert durch die Piazza und erhellt von der Energie des Festivals. Die Stadt wird zu einem Mikrokosmos - belebt durch Tänze, Spiele, Shows und Kostüme - in dem Lieder, Dialekte und Sprachen aus aller Welt erklingen. Italien begrüßt die Chöre zu einer großen Willkommens-Party. Jeder und jede ist eingeladen, etwas beizutragen - Klänge, Sprachen, Farben, Düfte - und Turin wie eine große Freiluftbühne zu beleben. Die italienische Tradition - aus Madrigalen, Vielstimmigkeit und Oper bestehend - scheint zu belegen, dass Chorgesang vielstimmiges Theater sei. Sich einen Chor mit seiner Wirkung *on stage* vorzustellen, bedeutet deshalb, ein wichtiges Erbe mit innovativen Konzepten von Chorperformance zu verknüpfen. Die Beziehung

zwischen Auftritt und Veranstaltungsort wird unter die Lupe genommen. Sie beinhaltet Bewegung und szenische Aktion und geht einen Schritt weiter in Richtung optischer Bildschirmkunst und neuer Technologien. Die Stadt mit ihren Theatern und Sälen, ihrer Architektur, ihren Palästen und Museen, ihren Kirchen, Plätzen und Bogengängen, und ihren vielen außergewöhnlichen Orten bietet dem Festival reichhaltige und unterschiedliche Szenarien, repräsentiert durch unterschiedliche Stile und Epochen. Unser Bemühen um einen Verbund zwischen Klängen und Orten wird das Festival über die Mauern der Stadt Turin hinaus tragen. Die Teilnehmenden werden die Möglichkeit haben, sowohl die Alpen als auch das Mittelmeer aufzusuchen, ebenso Seen oder sanfte, mit Weinbergen bedeckte Hügel, und sie werden im Piemont und den Nachbarregionen auftreten können.

EUROPA CANTAT XVIII ist jedoch ganz besonders auf neugierige Menschen zugeschnitten. Möchtest Du gerne neue Chöre und Repertoires kennen lernen, andere Dirigent/innen und neue Wege des Singens und Musizierens? Das Festival bietet dazu zahlreiche Möglichkeiten. Wir bieten Ateliers von unterschiedlicher Dauer (vier bis sieben Tage) mit bedeutenden Dirigenten und Pädagog/innen an, aber auch eintägige Schnupper-Ateliers und ein Dirigentenprogramm mit einer Studytour und Vorträgen von führenden Musiker/innen. Alle teilnehmenden Chöre werden Gelegenheit haben, während des Festivals aufzutreten. Diese Konzerte sowie die von renommierten Gastensembles und das offene Singen, das den Bogengängen und Piazzas Leben einhauchen wird, werden ein interessantes musikalisches Fresco zeichnen, alle Genres von Chor- und Vokalmusik umspannend.

Liebe kleinen und jungen Chorsänger/innen, EUROPA CANTAT XVIII braucht Euch um eine wichtige Botschaft zu übermitteln: Musik kann aus dieser Welt eine bessere Welt machen. Wer schon singt, weiß das bereits. Musik ist Balsam für die Seele. Chöre sind das Modell einer Gesellschaft, in der Teamwork, Aufmerksamkeit und Respekt füreinander auf Kunst, Schönheit und Kultur treffen, einer Gesellschaft, in der Tradition und Innovation nicht nur durch das Musizieren vorangebracht werden, sondern auch durch die Art und Weise wie wir zusammen leben und miteinander umgehen. Darum sind Chöre so besonders wichtig und effektiv unter sensiblen Umständen, in Gebieten, wo nicht alle Menschen die Mittel und die Möglichkeit des Zugangs zu Kultur haben, gar in den Städten nicht, in denen wir leben. Turin bedeutet, Projekte und Modellsituationen vorzustellen, in denen aus dem gemeinsamen Singen die Kraft entsteht, Menschen zu verändern und – als eine Folge – vielleicht sogar die Welt.

Turin wartet auf Eure Stimmen und Eure Ideen, auf Euren Wunsch, gemeinsam eine großartige musikalische und gesellschaftliche Erfahrung zu erleben.

Carlo Pavese
Vorsitzender der Musikkommission von EUROPA CANTAT XVIII
<http://www.ectorino2012.it>



© City of Turin



© Anna van Kooij/EUROPA CANTAT Utrecht

